



Akono™ Headset
HBH-600
HBH-602

Deutsch
Français
Português do Brasil
Italiano

Sony Ericsson

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602



Bedienungsanleitung
Guide d'utilisation
Guia do usuário
Manuale dell'utente

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-600/HBH-602

Second edition (October 2004)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2004

Publication number: LZT 108 6820/2 R2B

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602

Das Akono™ Headset HBH-600/HBH-602 kann an jedes Gerät angeschlossen werden, das mit der Nahbereichsfunktechnik Bluetooth ausgestattet ist und das Headset-Profil oder das Profil für Freisprecheinrichtungen unterstützt. Diese Bedienungsanleitung erläutert schwerpunktmäßig die Benutzung der Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon von Sony Ericsson.

Casque Akono™ HBH-600/HBH-602

Le casque Akono™ HBH-600/HBH-602 peut être relié à tout périphérique doté de la technologie sans fil Bluetooth prenant en charge le profil Kit mains libres ou Casque. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation d'un téléphone mobile Sony Ericsson.

Fone de ouvido Akono™ HBH-600/HBH-602

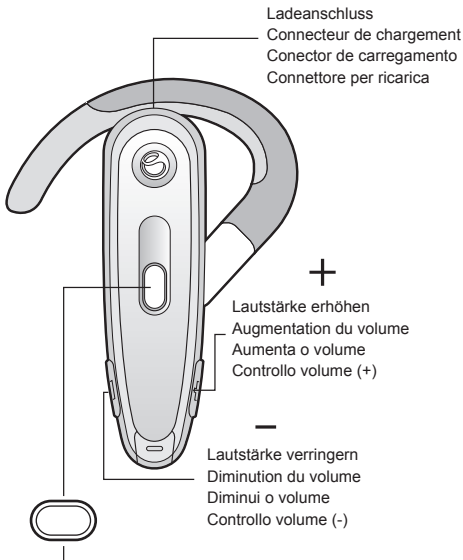
O fone de ouvido Akono™ HBH-600/HBH-602 pode ser conectado a qualquer dispositivo com a tecnologia sem fio Bluetooth que suporte os perfis do handsfree ou do fone de ouvido. Esse guia do usuário foca o uso do telefone celular Sony Ericsson.

Auricolare Akono™ HBH-600/HBH-602

Grazie alla tecnologia wireless Bluetooth, l'auricolare Akono™ HBH-600/HBH-602 può essere collegato a qualsiasi dispositivo che supporta i profili vivavoce o auricolare. Questo manuale dell'utente ne illustra l'utilizzo con un telefono portatile Sony Ericsson.

Vorderansicht
Face avant
Visão anterior
Parte anteriore

3



Ladeanschluss
Connecteur de chargement
Conector de carregamento
Connettore per ricarica

+

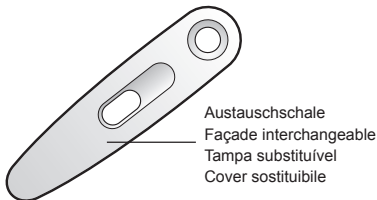
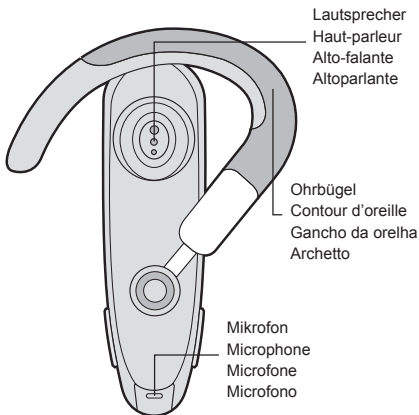
Lautstärke erhöhen
Augmentation du volume
Aumenta o volume
Controllo volume (+)

-

Lautstärke verringern
Diminution du volume
Diminui o volume
Controllo volume (-)

Anruftaste und Anzeigelicht
Touche de gestion des appels avec voyant
Botão de controle de chamadas e luz indicadora
Pulsante di gestione delle chiamate e indicatore luminoso

Rückansicht
Face arrière
Visão posterior
Parte posteriore



Symbole in der Bedienungsanleitung
Symboles du Guide d'utilisation
Símbolos do guia do usuário
Simboli utilizzati nel manuale

5



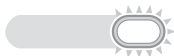
Drücken und loslassen
Appuyer et relâcher
Pressione e solte
Premere e rilasciare



Rotes Dauerlicht
Rouge continu
Luz vermelha acesa
Indicatore rosso fisso



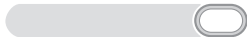
Drücken und halten
Maintenir enfoncé
Pressione e segure
Tenere premuto



Langes grünes Blinklicht
Long clignotement vert
Luz verde - piscada longa
Indicatore verde intermittente
(lungo)



Grünes Blinklicht
Clignotement vert
Luz verde piscando
Indicatore verde intermittente



Grünes Dauerlicht
Vert continu
Luz verde acesa
Indicatore verde fisso

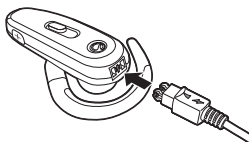


Rotes Blinklicht
Clignotement rouge
Luz vermelha piscando
Indicatore rosso intermittente

Vorbereitungen
Mise en route
Início
Guida introduttiva

Laden
Chargement
Carregar
Ricarica

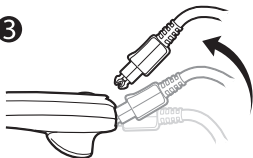
1



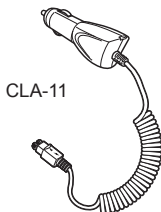
2



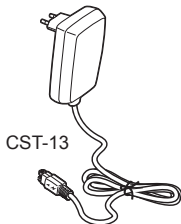
3



Ladegeräte
Chargeurs
Carregadores
Caricabatterie

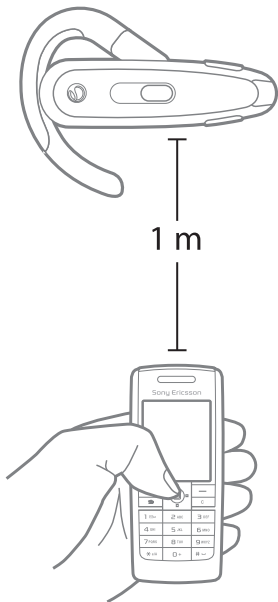


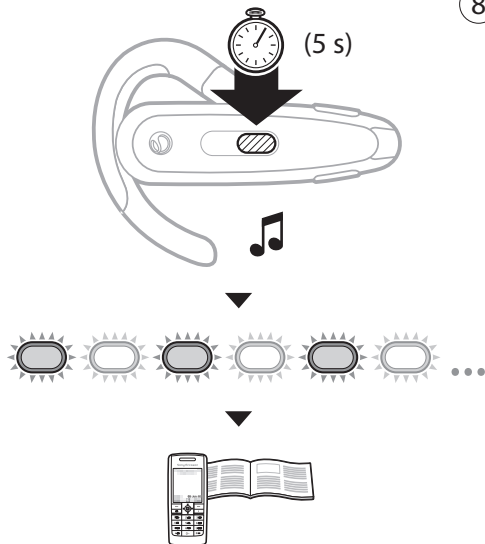
CLA-11



CST-13

Headset mit dem Telefon koppeln
Ajout du casque au téléphone
Adicionar o fone de ouvido ao telefone
Aggiunta dell'auricolare al telefono





Bereiten Sie das Telefon mithilfe der zugehörigen Bedienungsanleitung für das Koppeln mit einem Bluetooth Gerät vor. Die Kennung des Headsets lautet 0000.

Wenn Sie das Headset in die Liste der Geräte auf dem Telefon einfügen, erkennt das Headset das Telefon automatisch, sobald es eingeschaltet wird.

Sie müssen das Headset nur einmal mit dem Telefon koppeln. Wollen Sie das Headset mit einem neuen Telefon benutzen, müssen Sie es mit dem betreffenden Telefon koppeln. (Weitere Informationen finden Sie auf Seite 26.)

Préparez votre téléphone conformément aux instructions de son guide d'utilisation relatives à l'ajout d'un périphérique Bluetooth. La clé de liaison du casque est 0000.

Lorsque vous ajoutez le casque à la liste des périphériques du téléphone, le casque reconnaît automatiquement le téléphone dès qu'il est mis sous tension.

Vous ne devez ajouter le casque au téléphone qu'une seule fois. Pour utiliser le casque avec un nouveau téléphone, vous devez l'ajouter à ce dernier. (Voir page 26.)

Prepare o seu telefone de acordo com o guia do usuário do telefone ao adicionar um dispositivo Bluetooth. O código de acesso do fone de ouvido é 0000.

Ao adicionar o fone de ouvido à lista de dispositivos do telefone, ele irá reconhecer o telefone, automaticamente, quando esse for ligado.

Você precisa adicionar o fone de ouvido ao telefone somente uma vez. Se desejar utilizar o fone de ouvido com um novo telefone, será necessário adicioná-lo. (Consulte a página 26.)

Preparare il telefono in base alle istruzioni di aggiunta di un dispositivo Bluetooth riportate nel manuale del telefono. Il codice di accesso dell'auricolare è 0000.

Quando si aggiunge l'auricolare all'elenco di dispositivi del telefono, l'auricolare riconosce automaticamente il telefono al momento dell'accensione.

È sufficiente aggiungere l'auricolare al telefono una sola volta. Per utilizzare l'auricolare con un nuovo telefono, è necessario aggiungerlo a tale telefono. Vedere pagina 26.



Anzeigeleuchte am Headset nach erfolgreichem Koppeln

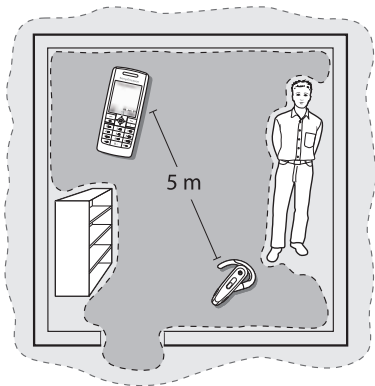
Le voyant du casque s'allume une fois qu'il a été correctement ajouté

Luz indicativa de que o fone de ouvido foi adicionado com êxito

L'indicatore luminoso dell'auricolare si accende al completamento dell'aggiunta

Reichweite
Portée
Área de alcance
Portata

11



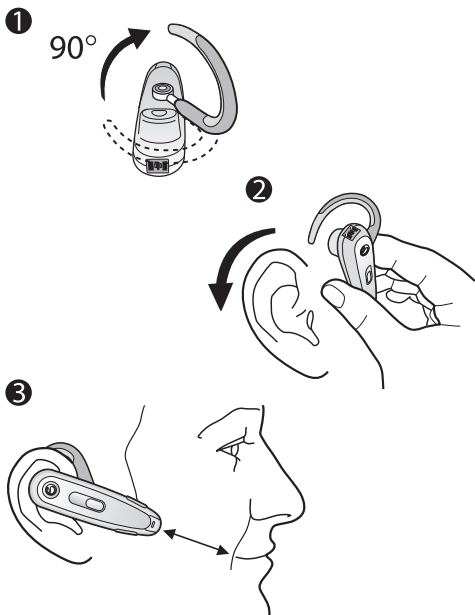
Optimale Leistung
Niveau de performance optimal
Melhor desempenho
Prestazioni ottimali



Eingeschränkte Leistung
Niveau de performance limité
Desempenho limitado
Prestazioni limitate

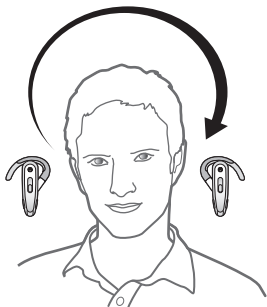
Headset aufsetzen
Port du casque
Colocar o fone de ouvido
Indossare l'auricolare

12

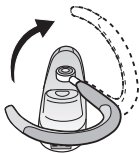


Verwendung am linken Ohr
Port sur l'oreille gauche
Uso na orelha esquerda
Uso all'orecchio sinistro

13



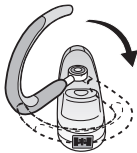
1



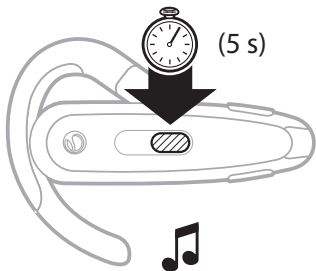
2



3

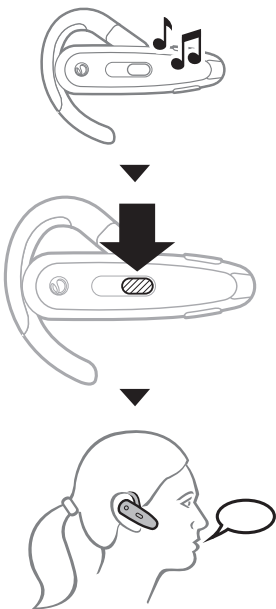


Headset ein- und ausschalten
Mise sous/hors tension du casque
Ligar e desligar o fone de ouvido
Accensione e spegnimento dell'auricolare



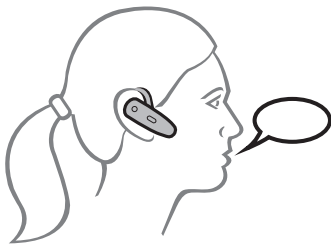
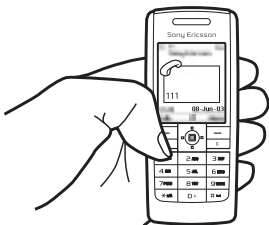
Anzeigeleuchte mit aufgesetztem Headset
Etat du voyant lorsque le casque est sous tension
Luz indicativa de fone de ouvido ligado
Indicatore luminoso con auricolare acceso

Anruf annehmen
Réponse à un appel
Atender a uma chamada
Risposta a una chiamata



Anruf ausführen
Emission d'un appel
Fazer uma chamada
Esecuzione di una chiamata

16



Sprachbefehle verwenden
Utilisation des commandes vocales
Usar comandos de voz
Uso dei comandi vocali

Sprachbefehle (z. B. Wählen, Wahlwiederholung, Annehmen oder Abweisen von Anrufen) sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.

Les commandes vocales telles que la numérotation, la recomposition, la réception d'appels et le refus d'appels peuvent s'avérer très utiles lorsque vous utilisez le casque. Pour plus d'informations sur les commandes vocales, reportez-vous au guide d'utilisation du téléphone.

Comandos de voz, como discar, rediscar, responder e rejeitar, podem ser muito úteis quando você está utilizando o fone de ouvido. Para obter mais informações sobre comandos de voz, consulte o guia do usuário do telefone.

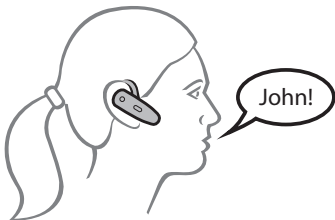
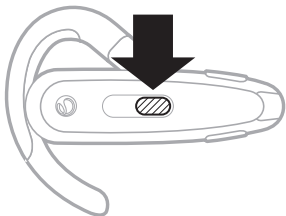
Se si utilizza l'auricolare, i comandi vocali di composizione, ricomposizione, risposta e rifiuto possono risultare molto utili. Per ulteriori informazioni sui comandi vocali, consultare il manuale dell'utente del telefono.

Anruf sprachgesteuert ausführen

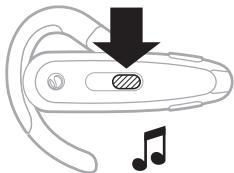
Emission d'un appel à l'aide des commandes vocales

Fazer uma chamada utilizando a discagem por voz

Esecuzione di una chiamata utilizzando i comandi vocali



Tonübertragung
Tonalité de transfert
Som de transferência
Trasferimento dell'audio



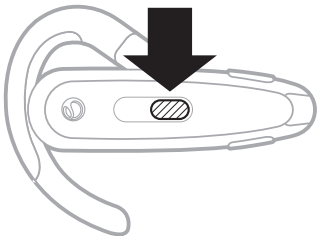
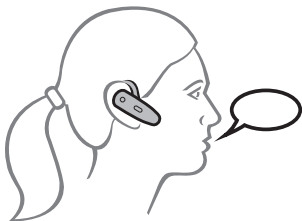
Die Übertragung vom Headset zum Telefon ist in der Bedienungsanleitung des Telefons beschrieben.

Pour transférer un appel du casque au téléphone, reportez-vous au guide d'utilisation du téléphone.

Para transferir uma chamada do fone de ouvido para o telefone, consulte o guia do usuário.

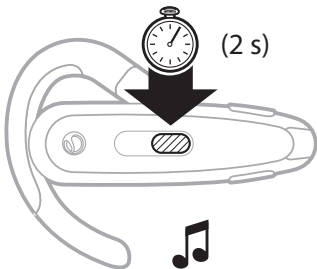
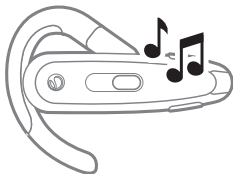
Per trasferire l'audio dall'auricolare al telefono, consultare il manuale dell'utente del telefono.

Anruf beenden
Fin d'un appel
Encerrar uma chamada
Terminare una chiamata

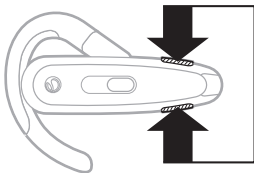


Anruf abweisen
Refus d'un appel
Rejeitar uma chamada
Rifiuto di una chiamata

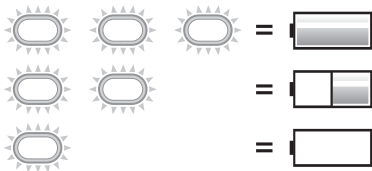
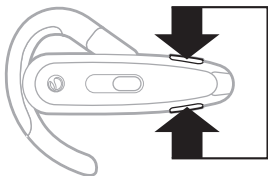
21



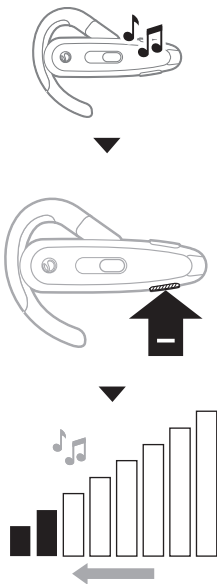
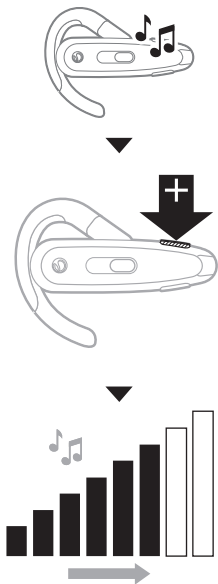
Mikrofon ein- und ausschalten
Activation/désactivation du microphone
Ligar e desligar o telefone
Disattivazione e riattivazione del microfono



Akkustatus (im Standby-Modus)
Etat de la batterie (en mode veille)
Status da bateria (modo espera)
Stato della batteria (in modalità standby)



Ruftonlautstärke einstellen (im Standby-Modus)
Réglage du volume de la sonnerie (en mode veille)
Ajustar volume da campainha (modo espera)
Regolazione del volume della suoneria
(in modalità standby)



Lautsprecher einstellen (während eines Anrufs)

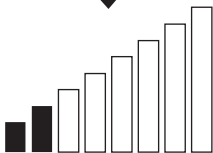
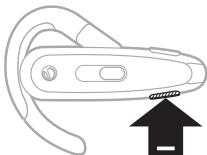
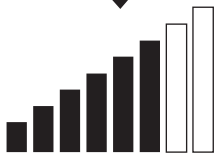
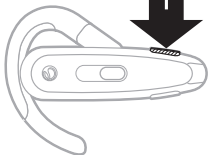
Réglage du volume du haut-parleur

(pendant un appel)

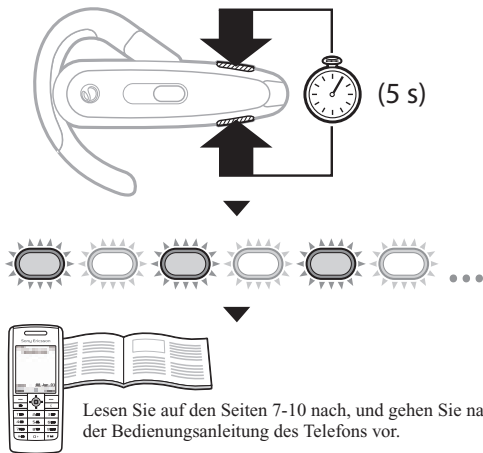
Ajustar volume do alto-falante (durante a chamada)

Regolazione del volume dell'altoparlante

(durante una chiamata)



Headset mit einem neuen Telefon koppeln
Ajout du casque à un nouveau téléphone
Adicionar fone de ouvido a um novo dispositivo
Aggiunta dell'auricolare a un nuovo telefono



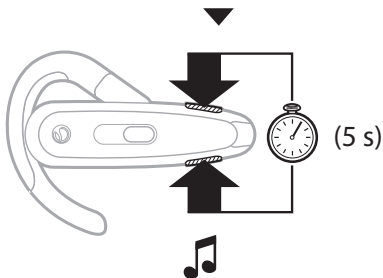
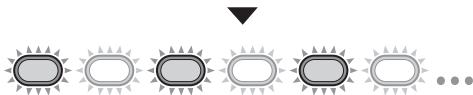
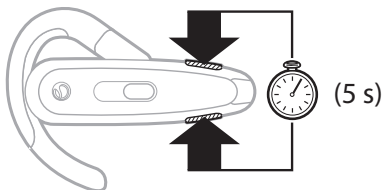
Lesen Sie auf den Seiten 7-10 nach, und gehen Sie nach der Bedienungsanleitung des Telefons vor.

Reportez-vous aux pages 7 à 10, puis poursuivez en vous conformant aux instructions du guide d'utilisation du téléphone.

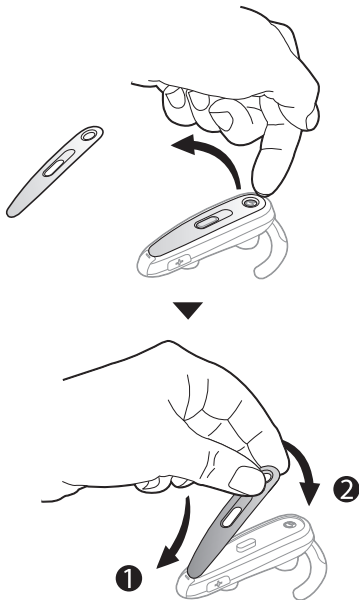
Consulte as páginas 7 a 10 e siga as instruções do guia do usuário do telefone.

Consultare le pagine 7-10 e procedere in base a quanto indicato nel manuale dell'utente del telefono.

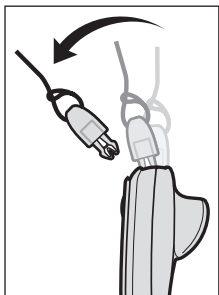
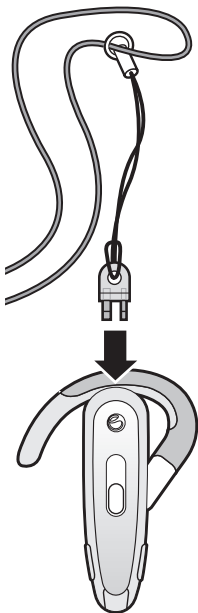
Headset zurücksetzen
Réinitialisation du casque
Redefinir fone de ouvido
Ripristino dell'auricolare



Schale wechseln
Changement de façade
Substituir tampa da bateria
Sostituzione della cover



Trageschleife anbringen
Fixation de la sangle
Fixar correia
Inserimento del laccetto



Keine Verbindung zum Telefon

Achten Sie darauf, dass das Headset geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet. Die Einstellungen auf dem Telefon sind möglicherweise nicht richtig. Überprüfen Sie die Einstellungen zum Koppeln eines Bluetooth Geräts auf dem Telefon und korrigieren Sie sie gegebenenfalls.

Das Headset wird automatisch ausgeschaltet

- Der Akku ist nicht mehr ausreichend geladen. Die Anzeigeleuchte am Headset blinkt rot und Sie hören einen leisen Piepton.
- Das Headset schaltet sich aus, wenn Sie es nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

Absence de connexion au téléphone

Assurez-vous que le casque est chargé et à portée du téléphone. Les réglages du téléphone ne sont peut-être pas corrects. Vérifiez ou réglez à nouveau les paramètres du téléphone pour l'ajout d'un périphérique Bluetooth.

Le casque se met automatiquement hors tension

- La batterie est trop faible. Le voyant du casque clignote en rouge et vous entendez un faible bip.
- Le casque se met hors tension si vous ne l'ajoutez pas au téléphone dans les 10 minutes.

Não há conexão ao telefone

Certifique-se de que o fone de ouvido está carregado e dentro da área de alcance. As configurações do telefone podem não estar corretas. Verifique ou refaça as configurações do telefone para adicionar um dispositivo Bluetooth.

O fone de ouvido desliga automaticamente

- A bateria está muito fraca. A luz vermelha do fone de ouvido pisca e você ouve um bip baixo.
- O fone de ouvido desligará se você não adicioná-lo ao telefone em 10 minutos.

Nessuna connessione al telefono

Verificare che l'auricolare sia carico e si trovi entro il raggio di copertura del telefono. Le impostazioni del telefono potrebbero non essere corrette. Controllare o selezionare nuovamente le impostazioni del telefono per l'aggiunta di un dispositivo Bluetooth.

L'auricolare si spegne automaticamente

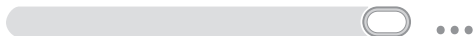
- Il livello di carica della batteria è insufficiente. L'indicatore luminoso sull'auricolare lampeggia in rosso e viene emesso un segnale acustico basso.
- L'auricolare si spegne se non viene aggiunto al telefono entro 10 minuti.

www.sonyericsson.com/support/

Anzeigeleuchten
Voyants
Luzes indicativas
Indicatori luminosi



Laden
 Chargement
 Carregando
 In carica



Vollständig geladen
 Charge complète
 Bateria carregada
 Ricarica completata



Gerät an
 Périphérique sous tension
 Dispositivo ligado
 Dispositivo acceso



Bereit zum Koppeln (Bereit zum Zurücksetzen)
 Prêt à être ajouté (Prêt à être réinitialisé)
 Pronto para adicionar (Pronto para redefinir)
 Pronto per l'aggiunta (pronto per il ripristino)



Akku muss aufgeladen werden
 La batterie doit être rechargée.
 Bateria precisar ser carregada
 La batteria deve essere ricaricata



Akkustatus - voll
 Etat de la batterie - charge élevée
 Status da bateria - carregada
 Stato della batteria: carica massima



Akkustatus - mittel
 Etat de la batterie - charge moyenne
 Status da bateria - média
 Stato della batteria: carica media



Akkustatus - gering
 Etat de la batterie - charge faible
 Status da bateria - fraca
 Stato della batteria: carica insufficiente

Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0001002

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, March 2004

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ulf Persson', is written over a horizontal line.

CE 0682

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

www.SonyEricsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 6820/2 R2B

Printed in Hungary